



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.gc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.gc.ca

June 15, 2012

913 - 952

Le 15 juin 2012

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	913 - 914	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	915 - 916	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	917 - 936	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	937 - 942	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	943	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	944 - 947	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	948	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	949 - 952	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Castonguay Blasting Ltd.
J. Bruce McMeekin
Miller Thomson LLP

v. (34816)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province
of Ontario as represented by the Minister of the
Environment (Ont.)**

Paul McCulloch
Ontario Ministry of the Environment

FILING DATE: 09.05.2012

Antal Babos

Franco Schiro
Étude Légale Franco Schiro

c. (34824)

Sa Majesté la Reine (Qc)

Michel F. Denis
Service des poursuites pénales du Canada

et entre

Sergio Piccirilli

Guylaine Tardif

c. (34824)

Sa Majesté la Reine (Qc)

Michel F. Denis
Service des poursuites pénales du Canada

DATE DE PRODUCTION : 14.05.2012

Veolia Es Industrial Services Inc.

Rodney M. Godard
Kirwin Partners LLP

v. (34832)

John Brulé et al. (Ont.)

Joseph Y. Obagi
Connolly Obagi LLP

FILING DATE: 17.05.2012

Deanna Loychuk et al.

Kevin F. Gourlay
Murphy Battista

v. (34823)

Cougar Mountain Adventures Ltd. (B.C.)

Richard B. Lindsay
Lindsay Kenney

FILING DATE: 14.05.2012

Brigitte Gratl

Brigitte Gratl

v. (34825)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Arnold H. Bornstein
A.G. of Canada

FILING DATE: 14.05.2012

Serge Trudel

Marie-Hélène Giroux
Monterosso Giroux

c. (34829)

Sa Majesté la Reine (Qc)

Jean-François Bouvette
Directeur des poursuites criminelles et
pénales du Québec

DATE DE PRODUCTION : 15.05.2012

Lilach Stav

Ben J. Ingram
Ben Ingram & Associates

v. (34833)

Gil Stav (B.C.)

Gil Stav

FILING DATE: 18.05.2012

Her Majesty the Queen

Bonnie F. Moon
A.G. of Canada

v. (34834)

Ronald Robertson et al. (F.C.)

J.R. Norman Boudreau
Booth Dennehy LLP

FILING DATE: 18.05.2012

Her Majesty the Queen

Bonnie F. Moon
A.G. of Canada

v. (34840)

Ronald Ballantyne (F.C.)

Ivan R. Holloway
D'Arcy & Deacon

FILING DATE: 18.05.2012

City of Calgary

David J. Lewis
City of Calgary

v. (34838)

Zahmol Properties Ltd. (Alta.)

B.G. Nemetz
Bennett Jones LLP

FILING DATE: 22.05.2012

T.G.

Phillip M. Epstein, Q.C.
Epstein Cole LLP

v. (34842)

Minister of Community Services et al. (N.S.)

Peter C. McVey
A.G. of Nova Scotia

FILING DATE: 28.05.2012

Reggie Lee Harris

Reggie Lee Harris

v. (34835)

Her Majesty the Queen (Sask.)

Anthony B. Gerein
A.G. of Saskatchewan

FILING DATE: 18.05.2012

**Auberge des Glycines Inc., faisant affaire sous
la raison sociale Auberge le Pomerol Inc.**

Bernard Synnott
Fasken Martineau DuMoulin LLP

c. (34837)

Ville de Montréal (Qc)

Philippe Berthelet
Charest, Gagnier, Biron, Dagenais

DATE DE PRODUCTION : 18.05.2012

Zurich Canada et al.

David F. Murray
Adair Morse LLP

v. (34839)

Joyce Maebell Dundas et al. (Ont.)

Glen A. Smith
Lenczner Slaght Royce Smith Griffin
LLP

FILING DATE: 22.05.2012

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

JUNE 11, 2012 / LE 11 JUIN 2012

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Rothstein and Moldaver JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Rothstein et Moldaver**

1. *A.R.M. v. Her Majesty the Queen* (Alta.) (Crim.) (By Leave) (34682)
2. *Sinopec Shanghai Engineering Company Ltd. v. Her Majesty the Queen in Right of Alberta* (Alta.) (Civil) (By Leave) (34629)
3. *Bryan Mellor v. Workers' Compensation Board of Saskatchewan* (Sask.) (Civil) (By Leave) (34766)
4. *Al-Munzir Es-Sayyid v. Minister of Public Safety and Emergency Preparedness* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34712)
5. *Apotex Inc., et al. v. Merck & Co. Inc. et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34676)

**CORAM: LeBel, Abella and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Abella et Cromwell**

6. *Yves Mailloux c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (34741)
7. *Schenker du Canada limitée (aussi connue sous Schenker International) et autre c. Le Groupe Intersand Canada inc.* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34740)
8. *Nearctic Nickel Mines Inc. et al. v. Canadian Royalties Inc.* (Que.) (Civil) (By Leave) (34801)
9. *Andrea Carol Marie Anani et al. v. First National Financial GP Corporation* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34768)
10. *Guylaine Gauthier c. Patrick Richard* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34752)

**CORAM: Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.
Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis**

11. *Daniele Campoli v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34745)
12. *Sa Majesté la Reine c. Yvan Paré* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (34566)
13. *Zabia Chamberlain v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (34761)
14. *GRW Industries (1985) Limited (In Bankruptcy) and the Secured; Preferred and Unsecured Creditors v. Royal Bank of Canada* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34657)
15. *Marcy White et al. v. Gordon Watters* (Que.) (Civil) (By Leave) (34758)

JUNE 14, 2012 / LE 14 JUIN 2012

CORAM: LeBel, Abella and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Abella et Cromwell

1. *T.G. v. Minister of Community Services et al.* (N.S.) (Civil) (By Leave (34842))
-

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

JUNE 14, 2012 / LE 14 JUIN 2012

34639 **Marty David O'Brien v. Her Majesty the Queen** (N.S.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CAC 310964, 2011 NSCA 112, dated December 6, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CAC 310964, 2011 NSCA 112, daté du 6 décembre 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law – Sentencing – Totality principle – Sentence appeal - Whether the majority of the Court of Appeal erred by determining that in order for the principle of totality to apply, the applicant's criminal record would be treated as a mitigating, instead of an aggravating, factor on sentence – Whether there are issues of public importance raised.

After a trial before a judge alone, Mr. O'Brien was convicted of robbery, disguise with intent (wearing a mask) and possession of a weapon contrary to ss. 344, 351(2) and 88 of the *Criminal Code*. Mr. O'Brien was wearing a Halloween mask and holding a large, butcher-style knife when he entered a variety store and demanded money from a clerk working alone that night. At the time of sentencing, Mr. O'Brien was already incarcerated for 11 offences and serving a term of 48 months. He was sentenced to six years and six months for the robbery, two years concurrent for wearing a mask, and three years concurrent for possession of a weapon. A majority of the Court of Appeal dismissed the sentence appeal.

April 21, 2009
Supreme Court of Nova Scotia
(Murphy J.)

Sentence imposed: six years and six months for the robbery, two years concurrent for wearing mask, and three years concurrent for possession of a weapon

December 6, 2011
Nova Scotia Court of Appeal
(Fichaud and Farrar JJ.A. and Beveridge (dissenting), J.A.)
Neutral citation: 2011 NSCA 112

Leave to appeal sentence granted; sentence appeal dismissed

January 31, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Détermination de la peine – Principe de totalité – Appel de la peine - Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont-ils eu tort de statuer que pour que le principe de totalité s'applique, le casier judiciaire du demandeur serait traité comme un facteur atténuant, plutôt qu'aggravant, dans la détermination de la peine? – L'affaire soulève-t-elle des questions d'importance pour le public?

Au terme d'un procès devant juge seul, M. O'Brien a été déclaré coupable de vol qualifié, de déguisement dans un dessein criminel (port d'un masque) et de possession d'une arme contrairement aux arts. 344, 351(2) et 88 du *Code criminel*. Monsieur O'Brien portait un masque d'Halloween et tenait un gros couteau de boucher lorsqu'il est entré dans un dépanneur et a ordonné à l'employée qui y travaillait seule cette nuit-là de lui remettre de l'argent. À l'époque de la détermination de la peine, M. O'Brien était déjà incarcéré pour 11 infractions et purgeait une peine de 48 mois. Il a été condamné à une peine d'emprisonnement de six ans et six mois pour le vol qualifié, d'une peine concurrente de deux ans pour le port d'un masque et d'une peine concurrente de trois ans pour la possession d'une arme. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont rejeté l'appel de la peine.

21 avril 2009
Cour suprême de la Nouvelle-Écosse
(Juge Murphy)

Peines imposées : six ans et six mois pour le vol qualifié, peine concurrente de deux ans pour le port d'un masque et peine concurrente de trois ans pour la possession d'une arme

6 décembre 2011
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse
(Juges Fichaud, Farrar et Beveridge (dissent))
Référence neutre : 2011 NSCA 112

Autorisation d'appel de la peine, accordée; appel de la peine, rejeté

31 janvier 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34665 **Crane Canada Inc. v. Economical Insurance Company** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-020464-103, 2011 QCCA 2359, dated December 13, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-020464-103, 2011 QCCA 2359, daté du 13 décembre 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil liability – Manufacturer's liability – Warranty of quality – Latent defects – Damage sustained in 1994 due to cracking of toilet tank manufactured in 1984 – Whether courts below were justified in finding manufacturer liable – Whether manufacturer's compliance with practices recognized by industry is defence to claim for latent defect and to presumption of knowledge of defect under art. 1527 of *Civil Code of Lower Canada*.

The respondent Economical sued the applicant Crane and claimed \$105,195.68 in damages as compensation for damage sustained by its insured in 1994 due to the cracking of a toilet tank manufactured by Crane in 1984. Economical argued that the crack resulted from a manufacturing defect related to the degree of porosity of the ceramic used to manufacture the tank. In defence, Crane argued that the crack resulted from the improper use or installation of the tank and that the tank met the standards in effect in the industry at the time it was manufactured.

The Superior Court allowed Economical's action. It found that the position taken by Economical's experts should be preferred: it was the variation in the water absorption rate among the various tank walls that had generated the internal stresses that produced the crack. The variation was [TRANSLATION] "the result of an inherent weakness in the vitreous

china attributable to a defect in the manufacturing of the tank” (para. 91). The Court of Appeal dismissed the appeal on the ground that Crane had not been able to show that the trial judge had made an error of law or fact warranting its intervention.

February 2, 2010
Quebec Superior Court
(Marcotte J.)
2010 QCCS 328

Action in damages allowed

February 13, 2012
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Dalphond, Bich and Bouchard JJ.A.)
500-09-020464-103; 2011 QCCA 2359

Appeal dismissed

February 13, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Responsabilité civile – Responsabilité du fabricant – Garantie de qualité – Vices cachés – Dommages subis en 1994 à la suite de la fissuration d’un réservoir de toilette fabriqué en 1984 – Les instances inférieures étaient-elles justifiées de conclure à la responsabilité du fabricant? – Le respect, par un fabricant, des règles de l’art reconnues par une industrie constitue-t-il un moyen de défense à une réclamation pour vice caché et à la présomption de connaissance du vice prévue par l’art. 1527 du *Code civil du Bas-Canada*?

L’intimée, Economical, a poursuivi la demanderesse Crane et réclamé 105 195,68 \$ en dommages-intérêts pour compenser des dommages subis par son assurée en 1994 à la suite de la fissuration d’un réservoir de toilette fabriqué par Crane en 1984. Economical a soutenu que la fissure résultait d’un défaut de fabrication lié au degré de porosité de la céramique utilisée dans la fabrication du réservoir. En défense, Crane a plaidé que la fissure résultait de l’utilisation inappropriée du réservoir ou de l’installation inadéquate de celui-ci. De plus, elle a soutenu que le réservoir était conforme aux normes en vigueur dans l’industrie à l’époque de sa fabrication.

La Cour supérieure a accueilli l’action de Economical. Selon elle, il fallait plutôt retenir la position des experts de Economical : c’est la variation du taux d’absorption de l’eau entre les différentes parois du réservoir qui avait généré les contraintes internes qui avaient produit la fissure. La variation était « le résultat d’une faiblesse inhérente de la céramique de porcelaine vitrifiée attribuable à un vice de fabrication du réservoir » (par. 91). La Cour d’appel a rejeté l’appel au motif que Crane n’avait pas réussi à démontrer que le jugement de première instance était entaché d’une erreur de droit ou de fait justifiant une intervention.

Le 2 février 2010
Cour supérieure du Québec
(La juge Marcotte)
2010 QCCS 328

Action en dommages-intérêts accueillie

Le 13 février 2012
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Dalphond, Bich et Bouchard)
500-09-020464-103; 2011 QCCA 2359

Appel rejeté

Le 13 février 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34667

Association démocratique des ressources à l'enfance du Québec (CSD) - Mauricie-Centre-du-Québec c. Union des employées et employés de service, section locale 800 ET ENTRE Association démocratique des ressources à l'enfance du Québec (CSD) - Mauricie-Centre-du-Québec c. Fédération des familles d'accueil du Québec (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Abella et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéros 200-09-007141-101 et 200-09-007142-109, 2011 QCCA 2383, daté du 21 décembre 2011, est rejetée avec dépens en faveur des intimées Union des employées et employés de service, section locale 800 et Fédération des familles d'accueil du Québec.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Numbers 200-09-007141-101 and 200-09-007142-109, 2011 QCCA 2383, dated December 21, 2011, is dismissed with costs to the respondents Union des employées et employés de service, section locale 800 and Fédération des familles d'accueil du Québec.

CASE SUMMARY

Legislation – Interpretation – Labour relations – Autonomous certification scheme with statutory criteria for recognition of single bargaining agent in field of services for children in difficulty – Capacity to represent both “foster families and intermediate resources” – Closed window rule after filing of valid application – First application by federation of foster families – Second application by hybrid association – Third application by union during hours following first applicant’s withdrawal – Lawfulness of first application in issue in determining whether window closed for second applicant or for third – Whether criteria established by specific statutory scheme in question preclude application of general scheme of *Labour Code*, R.S.Q. c. C-27 – Whether criteria established by specific statutory scheme permit representation of mixed group by only one of its two components – *Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements*, R.S.Q. c. R-24.0.2, ss. 4, 5, 59, 61.

On July 16, 2009, the regional Fédération des familles d'accueil filed an application for recognition with the Commission des relations du travail so it could represent [TRANSLATION] “foster families for children” attached to the Centre jeunesse de la Mauricie et du Centre-du-Québec. On August 24, 2009, the Association démocratique des ressources à l'enfance filed an application to represent [TRANSLATION] “all foster families and intermediate resources for children”; it was informed that its application was inadmissible because of a previous application. The Fédération withdrew on October 28; during the hours that followed, an application was filed by the Union’s local. The Association argued that the Fédération’s application was unlawful because the Fédération did not have the capacity to represent the resources based on the various statutory requirements.

October 29, 2009
Commission des relations du travail
(Commissioner Morin)

Fédération's application declared valid by adding
intermediate resources to its wording

July 28, 2010
Quebec Superior Court
(Huot J.)
Neutral citation: 2010 QCCS 3392

CRT's decision reversed on judicial review;
Fédération's application declared unlawful;
interventions of Fédération and Union dismissed

December 21, 2011
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Bich, Kasirer and Gagnon JJ.A.)
Neutral citation: 2011 QCCA 2383

Appeal allowed; Fédération and Union declared
interested; CRT's decision restored

February 9, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Législation – Interprétation – Relations de travail - Régime d'accréditation autonome avec critères législatifs de reconnaissance d'agent négociateur unique dans le domaine des services aux enfants en difficulté – Capacité de représenter à la fois « les familles d'accueil et les ressources intermédiaires » – Règle du guichet fermé après le dépôt d'une demande valide - Première demande d'une fédération de familles d'accueil – Deuxième demande d'une association hybride – Troisième demande d'un syndicat dans les heures qui suivent le désistement du premier postulant – Légalité de la première demande en jeu aux fins de décider si le guichet était fermé pour le second postulant ou pour le troisième – Les critères du régime législatif spécifique en cause excluent-ils l'application du régime général du *Code du travail*, L.R.Q. ch. C-27? - Les critères du régime législatif spécifique permettent-ils la représentation d'un groupe mixte par une seule de ses deux composantes? - *Loi sur la représentation des ressources de type familial et de certaines ressources intermédiaires et sur le régime de négociation d'une entente collective les concernant*, L.R.Q. ch. 24.0.2, art. 4, 5, 59, 61.

Le 16 juillet 2009, la Fédération des familles d'accueil régionale dépose, auprès de la Commission des relations de travail, une demande de reconnaissance afin de représenter, auprès du Centre jeunesse de la Mauricie et du Centre-du-Québec, "les familles d'accueil destinées aux enfants". Le 24 août suivant, l'Association démocratique des ressources à l'enfance dépose une demande pour représenter "toutes les familles d'accueil et les ressources intermédiaires destinées aux enfants"; elle est informée qu'une demande précédente rend la sienne irrecevable. La Fédération se désiste le 28 octobre; dans les heures qui suivent, l'Union locale dépose une demande. L'Association allègue que la demande de la Fédération était illégale à cause de l'incapacité de cette dernière de représenter les ressources selon les diverses exigences de la loi.

Le 29 octobre 2009
Commission des relations du travail
(La commissaire Morin)

Déclaration de validité de la demande de la Fédération
par addition des ressources intermédiaires dans son
libellé.

Le 28 juillet 2010
Cour supérieure du Québec
(Le juge Huot)
Référence neutre : 2010 QCCS 3392

Décision de la CRT renversée en contrôle judiciaire;
déclaration d'illégalité de la demande de la
Fédération ; rejet des interventions de la Fédération et
de l'Union.

Le 21 décembre 2011
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Bich, Kasirer et Gagnon)
Référence neutre : 2011 QCCA 2383

Appel accueilli; intérêt de la Fédération et de l'Union
déclaré; décision de la CRT rétablie.

Le 9 février 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

34674 **Madeleine Grandchamp c. Transamerica Vie Canada** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Abella et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-020686-101, 2011 QCCA 2391, daté du 22 décembre 2011, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-020686-101, 2011 QCCA 2391, dated December 22, 2011, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Insurance — Personal insurance — Disability insurance contract — Cost of living adjustment rider — Interpretation of rider — Whether principles of contract interpretation based on provisions of *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64, were complied with — Whether Court of Appeal erred in failing to analyse and take account of marketing guide — Whether trial judge's analysis and conclusion concerning clauses of cost of living adjustment rider were illogical.

Ms. Grandchamp has been receiving disability insurance benefits since 2006 under an insurance policy issued by NN Life Insurance Company of Canada. The respondent Transamerica Life Canada is the successor to that company. As the policy provided in cases of total disability, Ms. Grandchamp began receiving a monthly benefit of \$2,800 following a 30-day waiting period. On February 21, 2007, the first anniversary of the beginning of the disability, the benefit was adjusted in accordance with a policy rider. The interpretation of that [TRANSLATION] “10% cost of living adjustment rider” is what is in issue in this case. According to Ms. Grandchamp, the rider provides for an annual compound indexed increase in her benefits of a minimum of 4% a year. According to the respondent, after the first anniversary, the increase must instead be calculated on the basis of the consumer price index in effect on the date the disability began. Because of the parties' disagreement, Ms. Grandchamp brought a motion for a declaratory judgment in the Superior Court to have the rider interpreted.

April 23, 2010
Quebec Superior Court
(Dallaire J.)
Neutral citation: 2010 QCCS 1809

Motion for declaratory judgment allowed

December 22, 2011
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Beauregard, Rochette and Giroux JJ.A.)
Neutral citation: 2011 QCCA 2391

Appeal allowed

February 17, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Assurances — Assurances de personnes — Contrat d'assurance invalidité — Avenant de rajustement selon le coût de la vie — Interprétation de l'avenant — Les principes d'interprétation des contrats selon les dispositions du *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, ont-ils été respectés? — La Cour d'appel a-t-elle erré en omettant d'analyser et de tenir compte du Guide de marketing? — L'analyse et la conclusion du juge de première instance en regard des clauses de l'avenant de rajustement du coût de la vie étaient-elles illogiques?

Mme Grandchamp reçoit des prestations d'assurance invalidité depuis 2006 aux termes d'une police d'assurance émise par NN Compagnie d'Assurance-vie du Canada. L'intimée Transamerica Vie Canada est aux droits de cette dernière. Tel que prévu à la police en cas d'invalidité totale, Mme Grandchamp a commencé à recevoir une prestation mensuelle de 2 800\$ après un délai de carence de trente jours. Le 21 février 2007, soit au premier anniversaire du début de l'invalidité, la prestation a été ajustée selon un avenant contenu à la police. C'est l'interprétation de cet « Avenant de rajustement selon le coût de la vie de 10% » qui fait l'objet du présent litige. Selon Mme Grandchamp, l'avenant prévoit une augmentation annuelle indexée et composée de ses prestations d'un minimum de 4% par année. Selon l'intimée, au-delà du premier anniversaire, l'augmentation doit plutôt se calculer en fonction de l'indice des prix à la consommation en vigueur à la date du début de l'invalidité. Compte tenu du désaccord entre les parties, Mme Grandchamp s'adresse à la Cour supérieure au moyen d'une requête pour jugement déclaratoire afin de faire interpréter l'avenant.

Le 23 avril 2010
Cour supérieure du Québec
(La juge Dallaire)
Référence neutre : 2010 QCCS 1809

Requête en jugement déclaratoire accordée

Le 22 décembre 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Beauregard, Rochette et Giroux)
Référence neutre : 2011 QCCA 2391

Pourvoi accueilli

Le 17 février 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

34681 **Merck & Co., Inc. and Merck Frosst Canada Co. v. Apotex Inc. AND BETWEEN Merck & Co., Inc. and Merck Frosst Canada Co. v. Apotex Inc. and Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by the Attorney General of Canada** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-10-11, 2011 FCA 364, dated December 19, 2011, is dismissed with costs to the respondent Apotex Inc.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-10-11, 2011 CAF 364, daté du 19 décembre 2011, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Apotex Inc.

CASE SUMMARY

Intellectual property – Patents – Medicines – *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, SOR/93-133 – Does the existence of the discretion to hear a moot case create in the Federal Court a correlative or inherent power to grant a remedy despite the fact the statutory remedy is impossible to grant, precisely because the case is moot? – Is a case still “pending” when the only remedy it can seek is extinguished?

The Applicants (collectively, “Merck”) held the rights to the ‘380 patent that related to the process for manufacturing the drug, lovastatin. The patent was granted in 1984 and expired in 2001. In 1993, Apotex Inc. (“Apotex”) applied for a Notice of Compliance (“NOC”) from the Minister of Health in order to enter the market with its generic version of lovastatin, alleging that it would not infringe the ‘380 patent. Apotex asserted that it would not use a process to manufacture its version of lovastatin that came within the scope of the ‘380 patent. Merck responded with an application to prohibit the Minister from issuing the NOC to Apotex, triggering the imposition of the statutory stay that prevented Apotex from obtaining the NOC for a period of 30 months while a determination was made as to whether Apotex’s allegations of non-infringement were justified. However, that stay period expired on December 1, 1996, without any hearing on the merits. In March, 1997, the court refused to extend the statutory stay or to issue a prohibition order (“*Merck FC 1997*”), holding that it had no jurisdiction to extend a statutory stay after it had expired and that it could not issue a prohibition order after the expiry of the statutory stay. Apotex obtained its NOC to market its version of lovastatin the following day. Merck’s appeal from that decision was dismissed as being moot in April 1999 (“*Merck FCA 1999*”).

Following this decision, two actions were commenced. Merck brought an infringement action against Apotex in 1997, and obtained a ruling that some, but not all of Apotex's tablets had been made by an infringing process. In 2001, Apotex brought an action against Merck, seeking compensation under s. 8 of the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, for having been kept from the lovastatin market for the period between April 30, 1996 and March 27, 1997. Both actions were heard together at a trial that commenced in 2010. At issue was whether the 1993 or the 1998 version of the *Regulations* applied and whether, and for what period, under either version, Apotex was entitled to compensation.

December 22, 2010
Federal Court
(Snider J.)
2010 FC 1264

Apotex’s claim for s. 8 damages dismissed. Merck’s counter-claim dismissed.

December 19, 2011
Federal Court of Appeal
(Evans, Gauthier and Stratas JJ.A.)
2011 FCA 364

Apotex’s appeal allowed; matter remitted to judge for determination in accordance with reasons

February 17, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Propriété intellectuelle – Brevets – Médicaments – *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*, DORS/93-133 – L'existence du pouvoir discrétionnaire d'entendre une affaire théorique confère-t-elle à la Cour fédérale un pouvoir corrélatif ou inhérent d'accorder une réparation même si la réparation prévue par la loi est impossible à accorder, justement parce que l'affaire est théorique? – Une affaire est-elle toujours « en instance » lorsque la seule réparation susceptible d'être demandée est éteinte?

Les demandresses (collectivement, « Merck ») détenaient les droits à l'égard du brevet 380 qui avait trait au procédé de fabrication de la lovastatine, un médicament. Le brevet fut accordé en 1984 et a expiré en 2001. En 1993, Apotex Inc. (« Apotex ») a demandé un avis de conformité (« AC ») du ministre de la Santé pour pouvoir commercialiser sa version générique de la lovastatine, alléguant qu'elle ne violerait pas le brevet 380. Apotex a affirmé qu'elle n'emploierait pas de procédé compris dans la portée du brevet 380 pour fabriquer sa version de la lovastatine. Merck a réagi en présentant une demande pour interdire au ministre de délivrer un AC à Apotex, déclenchant l'imposition du sursis d'origine législative qui a empêché Apotex d'obtenir l'AC pendant une période de 30 mois pendant que l'on statuait sur le bien-fondé des allégations de non-contrefaçon présentées par Apotex. Toutefois, la période de sursis a expiré le 1^{er} décembre 1996, sans que l'affaire n'ait été entendue sur le fond. En mars 1997, le tribunal a refusé de prolonger le sursis d'origine législative ou de délivrer une ordonnance d'interdiction (« *Merck CF 1997* »), statuant qu'il n'avait pas compétence pour prolonger le sursis d'origine législative après son expiration et qu'il ne pouvait délivrer d'ordonnance d'interdiction après l'expiration du sursis. Apotex a obtenu son AC pour commercialiser sa version de la lovastatine le jour suivant. L'appel de cette décision interjeté par Merck a été rejeté en raison de son caractère théorique en avril 1999 (« *Merck CAF 1999* »).

À la suite de cette décision, deux actions ont été intentées. Merck a intenté une action en contrefaçon contre Apotex en 1997, et a obtenu un jugement statuant que certains comprimés d'Apotex, mais non pas tous, avaient été fabriqués au moyen d'un procédé contrefait. En 2001, Apotex a intenté une action contre Merck, sollicitant une indemnité en vertu de l'art. 8 du *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*, pour avoir été exclue du marché de la lovastatine du 30 avril 1996 au 27 mars 1997. Les deux actions ont été instruites ensemble à un procès qui a commencé en 2010. La question en litige était de savoir laquelle des versions du *Règlement* s'appliquait, celle de 1993 ou celle de 1998 et si, selon la version qui appliquait, Apotex avait droit à une indemnité et pour quelle période, le cas échéant.

22 décembre 2010
Cour fédérale
(Juge Snider)
2010 FC 1264

Demande d'Apotex en dommages-intérêts fondée sur l'art. 8, rejetée. Demande reconventionnelle de Merck, rejetée.

19 décembre 2011
Cour d'appel fédérale
(Juges Evans, Gauthier et Stratas)
2011 FCA 364

Appel d'Apotex, accueilli; affaire renvoyée au juge pour qu'il statue conformément aux motifs

17 février 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34683 **Rakel Elbilía v. National Automobile, Aerospace, Transportation and General Workers Union of Canada (CAW-Canada), Local 2002 and Air Canada (F.C.) (Civil) (By Leave)**

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-70-09, 2011 FCA 356, dated December 16, 2011, is dismissed with costs to the respondent National Automobile, Aerospace, Transportation and General Workers Union of Canada (CAW-Canada), Local 2002.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-70-09, 2011 CAF 356, daté du 16 décembre 2011, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé Syndicat national de l'automobile, de l'aérospatiale, du transport et des autres travailleurs et travailleuses du Canada (TCA-Canada), Section Locale 2002.

CASE SUMMARY

(COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Labour law – Trade union – Duty of fair representation – Whether Board could find that record did not show that union had handled grievance in unfair and arbitrary way – Whether Court of Appeal, on judicial review, should have intervened – Whether procedural fairness was breached by decision to proceed without oral hearing.

In January 2006, Ms. Elbilía went on sick leave. Her physician declared her fit to return to work as of April 24, 2006, but her employer, the respondent Air Canada, imposed conditions upon her return (notably a transfer to a different department and requests for medical information and examination). After her counsel intervened, Ms. Elbilía returned to work on February 7, 2007.

Ms. Elbilía asked the respondent union to file a grievance on her behalf with respect to her delayed return to work. She claimed that her absence between April 2006 and February 2007 was a form of constructive dismissal. On February 26, 2007, during a meeting called by counsel for Ms. Elbilía, the union confirmed that it had filed a grievance. On April 11, 2007, it confirmed that the arbitration hearing was to be scheduled in September 2007. Before the grievance was heard in arbitration, Ms. Elbilía, then assisted by counsel, filed a complaint to the Canada Industrial Relations Board against her union, alleging that the union had handled her grievance in an unfair and arbitrary way.

The Board dismissed Ms. Elbilía's complaint. It held that the evidence on file did not show that the union had acted in an arbitrary, discriminatory or bad faith manner toward Ms. Elbilía, and found that the union took the necessary steps to enforce Ms. Elbilía's rights. The Federal Court of Appeal, on the basis of the record and the parties' written representations, dismissed the appeal, noting that nothing in the record supported the proposition that "an informed person, viewing the matter realistically and practically, would find that the Board ruled on the applicant's complaint unfairly or without due impartiality" (para. 21)

January 16, 2009
Canada Industrial Relations Board

Complaint dismissed

December 16, 2011
Federal Court of Appeal
(Noël, Pelletier and Trudel JJ.A.)
A-70-09; 2011 FCA 356

Application for judicial review dismissed

February 14, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Droit du travail – Syndicat – Devoir de juste représentation – Le Conseil pouvait-il conclure que rien au dossier n'indiquait que le syndicat avait traité le grief de façon injuste et arbitraire? – La Cour d'appel, dans le cadre d'un contrôle judiciaire, aurait-elle dû intervenir? – La décision d'instruire l'affaire sans tenir d'audience constituait-elle un manquement à l'équité procédurale?

En janvier 2006, Mme Elbilia a pris un congé de maladie. Son médecin l'a déclarée apte à retourner au travail le 24 avril 2006, mais son employeur, l'intimée Air Canada, lui a imposé des conditions relativement à son retour (notamment une mutation vers un autre service et des demandes de renseignements et d'examen médicaux). Après l'intervention de son avocat, Mme Elbilia est retournée au travail le 7 février 2007.

Madame Elbilia a demandé au syndicat intimé de déposer en son nom un grief concernant le fait que son retour au travail avait été retardé. Elle a prétendu que son absence entre avril 2006 et février 2007 était une forme de congédiement déguisé. Le 26 février 2007, au cours d'une réunion convoquée par l'avocat de Mme Elbilia, le syndicat a confirmé qu'il avait déposé un grief. Le 11 avril 2007, il a confirmé que l'audience d'arbitrage devait avoir lieu en septembre 2007. Avant la tenue de l'audience d'arbitrage, Mme Elbilia, alors assistée d'un avocat, a déposé une plainte au Conseil canadien des relations industrielles contre le syndicat, alléguant que le syndicat avait traité son grief de façon injuste et arbitraire.

Le Conseil a rejeté la plainte de Mme Elbilia. Il a statué que la preuve au dossier ne montrait pas que le syndicat avait agi de façon arbitraire, discriminatoire ou de mauvaise foi à l'égard de Mme Elbilia et il a conclu que le syndicat avait pris les mesures nécessaires pour faire respecter les droits de Mme Elbilia. La Cour d'appel fédérale, en se fondant sur le dossier et les observations écrites des parties, a rejeté l'appel, notant que rien dans ce dossier n'appuyait la proposition qu'« une personne bien renseignée qui étudierait la question en profondeur, de façon réaliste et pratique, arriverait à la conclusion que la décision du Conseil à l'égard de la plainte de la demanderesse était injuste ou qu'elle manquait d'impartialité » (par. 21).

16 janvier 2009
Conseil canadien des relations industrielles

Plainte rejetée

16 décembre 2011
Cour d'appel fédérale
(Juges Noël, Pelletier et Trudel)
A-70-09; 2011 FCA 356

Demande de contrôle judiciaire, rejetée

14 février 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34707 **Munger Pontiac Buick Inc. c. Syndicat démocratique des employés de garage Saguenay-Lac-Saint-Jean (CSD)** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Abella et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-007315-119, 2012 QCCA 36, daté du 11 janvier 2012, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé Syndicat démocratique des employés de garage Saguenay-Lac-Saint-Jean (CSD).

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-007315-119, 2012 QCCA 36, dated January 11, 2012, is dismissed with costs to the respondent Syndicat démocratique des employés de garage Saguenay-Lac-Saint-Jean (CSD).

CASE SUMMARY

Labour relations – Grievances – Notice of termination – Judicial review – Whether Court of Appeal erred in law in concluding that, pursuant to *Isidore Garon ltée v. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, [2006] 1 S.C.R. 27, 2006 SCC 2, parties could expressly include arts. 2091 and 2092 of *Civil Code of Québec*, S.Q. 1991, c. 64 (“C.C.Q.”), in collective agreement even though Supreme Court had declared those articles incompatible with collective labour relations scheme – Whether Court of Appeal erred in law in concluding that s. 62 of *Labour Code*, R.S.Q., c. C-27 (“L.C.”), and parties’ freedom of contract allowed them to include provision declared incompatible with collective labour relations scheme by Supreme Court in collective agreement – Whether Court of Appeal erred in law in concluding that objective of continuity of employment was upheld in this case because art. 2094 C.C.Q. not incorporated into collective agreement, even though art. 2091 C.C.Q. in itself permitted employer to resiliate contract of employment.

The applicant, which at the time was a car dealership that held a franchise from General Motors to sell Pontiac Buick vehicles, was notified on May 31, 2009 that General Motors would cease delivering motor vehicles to it. On June 3, 2009, the applicant sent the Minister of Employment and Social Solidarity and the respondent a notice of collective dismissal of its employees with a view to the permanent closure of its enterprise on October 2, 2009.

The respondent, on behalf of its employees, filed a series of grievances against the notice of dismissal on the ground that it did not comply with various provisions of the parties’ collective agreement, including art. 17.05 on reasonable notice of termination, which expressly stated that [TRANSLATION] “articles 2091 and 2092 of the *Civil Code of Québec* are an integral part of this collective agreement and apply to the employees covered by this agreement”.

The grievances were submitted to arbitrator Denis Gagnon, before whom the applicant urged a preliminary exception concerning the applicability of art. 17.05 of the collective agreement. The exception was based on the Supreme Court’s decision in *Isidore Garon ltée v. Tremblay; Fillion et Frères (1976) inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec inc.*, *supra*, in which it was held that arts. 2091 and 2092 C.C.Q., which deal with reasonable notice of termination, are incompatible with the collective labour relations scheme in a unionized environment. Arbitrator Gagnon dismissed the preliminary exception urged by the applicant and declared art. 17.05 of the collective agreement applicable in this case.

January 26, 2011
Quebec Superior Court
(Babin J.)
Neutral citation: 2011 QCCS 1294

Motion for judicial review allowed

January 11, 2012
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Dutil, Gagnon and Wagner JJ.A.)
Neutral citation: 2012 QCCA 36

Appeal allowed

March 8, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Relations de travail – Griefs – Délai de congé – Révision judiciaire – La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant qu'en application de l'arrêt *Isidore Garon ltée c. Tremblay; Fillion et Frères (1976) Inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec Inc.*, [2006] 1 S.C.R. 27, 2006 SCC 2, les parties pouvaient inclure expressément les articles 2091 et 2092 du *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64 (« C.c.Q. ») à une convention collective, alors que la Cour suprême a déclaré ces articles incompatibles avec le régime des rapports collectifs de travail? – La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant que l'article 62 du *Code du travail*, L.R.Q., ch. C-27 (« C.t. ») et la liberté contractuelle des parties leur permettaient d'inclure dans une convention collective une disposition déclarée incompatible avec le régime des rapports collectifs de travail par la Cour suprême? – La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant que l'objectif de continuité d'emploi était maintenu en l'espèce puisque l'article 2094 C.c.Q. n'est pas incorporé à la convention collective, alors que l'article 2091 C.c.Q., à lui seul, permet à l'employeur de résilier le contrat de travail?

La demanderesse, alors concessionnaire automobile détenteur d'une franchise de General Motors pour vendre des véhicules de marque Pontiac Buick, a été avisée le 31 mai 2009 que General Motors cesserait de lui livrer des véhicules automobiles. Le 3 juin 2009, la demanderesse a adressé au Ministre de l'emploi et de la solidarité sociale, de même qu'à l'intimé, un avis de licenciement collectif de ses employés en vue de la fermeture définitive de son entreprise le 2 octobre 2009.

Au nom de ses salariés, l'intimé a produit une série de griefs à l'encontre de l'avis de licenciement au motif qu'il ne respectait pas diverses dispositions de la convention collective des parties, dont l'article 17.05 intitulé « Délai de congé raisonnable » prévoyant expressément que « les articles 2091 et 2092 du *Code civil du Québec* font partie intégrante de la présente convention collective et s'appliquent aux salariés couverts par la présente convention ».

Les griefs ont été soumis à l'arbitre Denis Gagnon, devant lequel la demanderesse a présenté un moyen préliminaire quant à l'applicabilité de l'article 17.05 de la convention collective. Ce moyen reposait sur l'arrêt de la Cour suprême dans l'affaire *Isidore Garon ltée c. Tremblay; Fillion et Frères (1976) Inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec Inc.*, précitée, où il a été statué que les articles 2091 et 2092 C.c.Q., lesquels portent sur les délais de congé raisonnables, sont incompatibles avec le régime des rapports collectifs de travail en milieu syndiqué. L'arbitre Gagnon rejette le moyen préliminaire invoqué par la demanderesse et déclare que l'article 17.05 de la convention collective est applicable en l'espèce.

Le 26 janvier 2011
Cour supérieure du Québec
(Le juge Babin)
Référence neutre : 2011 QCCS 1294

Requête en révision judiciaire accueillie.

Le 11 janvier 2012
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Dutil, Gagnon et Wagner)
Référence neutre : 2012 QCCA 36

Appel accueilli.

Le 8 mars 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

34711 **Commissionaires Nova Scotia v. David Crouse** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-63-11, 2012 FCA 4, dated January 10, 2012, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-63-11, 2012 CAF 4, daté du 10 janvier 2012, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Employment law – Labour standards – Federally regulated work – Referee accepting that work performed by applicant at international airport was subject to *Canada Labour Code* but concluding that it remained subject to provincial *Labour Standards Code* until expiry of contract between applicant and airport authority – Whether Referee was incorrect to find that applicant was “in fact and in law subject to provincial jurisdiction up until the moment that jurisdiction was ousted by the assertion of a federal jurisdiction” – *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2.

The applicant (CNS) and the Halifax International Airport Authority entered into a contract for the provision of security services for a five-year term, ending on September 30, 2010. In 2007, the Public Service Alliance of Canada was certified by the Canada Industrial Relations Board as the bargaining agent for all employees of the CNS employed at the airport. In reaching this decision, the Board determined that the services provided by the CNS were vital and integral to the operations of the airport. It followed that the labour relations of CNS employees who worked at the airport were governed by the *Canada Labour Code*. The respondent, David Crouse, one of CNS's employees who worked at the airport, filed a complaint to the effect that the statutory conditions of employment guaranteed to employees under Part III of the *Canada Labour Code* were not being provided to him. An inspector determined that the CNS owed Mr. Crouse overtime, holiday and vacation pay and issued a payment order. The referee appointed to hear the CNS's appeal determined that the CNS and all of its employment contracts with its employees employed at the airport (excluding two supervisors) were governed by the minimum standards applicable under the *Nova Scotia Labour Standards Code*, R.S.N.S. 1989, c. 246, up to and including September 30, 2010. Thereafter, the CNS and those employment contracts would be governed by Part III of the *Canada Labour Code*. On an application for judicial review, the Federal Court judge found that the referee had exceeded his jurisdiction when he decided to suspend the application of the *Canada Labour Code* to the CNS and its employees until the expiration of the contract. The Federal Court of Appeal upheld that decision.

February 3, 2011
Federal Court
(Boivin J.)
2011 FC 125

Application for judicial review allowed

January 10, 2012
Federal Court of Appeal
(Noël, Dawson and Trudel JJ.A.)
2012 FCA 4

Appeal dismissed

March 12, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de l'emploi – Normes du travail – Travail relevant de la compétence fédérale – Un arbitre a reconnu que le travail exécuté par la demanderesse à un aéroport international était assujéti au *Code canadien du travail* mais a conclu qu'il demeurerait assujéti au *Labour Standards Code* provincial jusqu'à l'expiration du contrat entre la demanderesse et l'administration de l'aéroport – L'arbitre a-t-il eu tort de conclure que la demanderesse était « assujéti en fait et en droit à la compétence provinciale jusqu'au moment où celle-ci a été écartée par l'affirmation de la compétence fédérale »? – *Code canadien du travail*, L.R.C. 1985, ch. L-2.

La demanderesse (CNS) et l'Administration de l'aéroport international d'Halifax ont passé un contrat de services de sécurité d'une durée de cinq ans, prenant fin le 30 septembre 2010. En 2007, le Conseil canadien des relations industrielles a accrédité l'Alliance de la Fonction publique du Canada à titre d'agent négociateur de tous les employés de CNS qui travaillent à l'aéroport. Par cette décision, le Conseil établissait que les services fournis par CNS étaient essentiels à l'exploitation de l'aéroport. Il s'ensuivait que c'était le *Code canadien du travail* qui régissait les relations du travail des employés de CNS qui travaillaient à l'aéroport. L'intimé, David Crouse, l'un des employés de CNS travaillant à l'aéroport, a déposé sous le régime de la partie III du *Code canadien du travail* une plainte selon laquelle les conditions d'emploi garanties par cette partie ne lui étaient pas offertes. Une inspectrice a établi que CNS devait à M. Crouse des primes d'heures supplémentaires, des indemnités de congés payés et des payes de vacances et elle a émis un ordre de paiement. L'arbitre désigné pour instruire l'appel de CNS a conclu que CNS et tous ses contrats de travail avec ses employés affectés à l'aéroport (à l'exclusion de deux surveillants) seraient assujétis aux normes minimales applicables sous le régime du *Labour Standards Code* de la Nouvelle-Écosse, R.S.N.S 1989, ch. 246 jusqu'au 30 septembre 2010 inclusivement, après quoi ils seraient régis par la partie III du *Code canadien du travail*. Saisi d'une demande de contrôle judiciaire, le juge de la Cour fédérale a conclu que l'arbitre avait outrepassé sa compétence en décidant de reporter l'application du *Code canadien du travail* à CNS et à ses employés jusqu'à l'expiration du contrat. La Cour d'appel fédérale a confirmé cette décision.

3 février 2011
Cour fédérale
(Juge Boivin)
2011 FC 125

Demande de contrôle judiciaire, accueillie

10 janvier 2012
Cour d'appel fédérale
(Juges Noël, Dawson et Trudel)
2012 FCA 4

Appel rejeté

12 mars 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34721 **C.S. and M.S. v. Children's Aid Society of the Regional Municipality of Waterloo and Child and Family Services Review Board** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers M40388 and M40429, dated October 17, 2011, is dismissed without costs.

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros M40388 et M40429, daté du 17 octobre 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Family law – Adoption – Infant placed with foster family shortly after his birth – Foster family applying to adopt – Applicants, biological aunts of the child, also applying to adopt him – Family Services Review Board upholding decision to deny Applicants' application for adoption - Whether lower court erred in failing to recognize that the factual and legal findings of the Child and Family Services Review Board were not supported by the evidence.

The child in question was born on May, 9, 2008 and was placed by the Respondent with a foster family when he was three days old. He has resided with that family since that time and the foster parents applied to adopt him. The child's paternal aunts also applied to the Society to adopt their nephew but their application was refused in April, 2010. They appealed this decision to the Child and Family Services Review Board and a hearing was conducted in May, 2010. The decision of the Respondent was upheld. The Applicants sought judicial review of that decision.

June 3, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Divisional Court)
(Pomerance J.)
(Unreported)

Application for judicial review dismissed

October 17, 2011
Court of Appeal for Ontario
(Blair, LaForme and Benotto JJ.A.)
(Unreported)

Applicant's application for leave to appeal dismissed

February 16, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time to serve and file application for leave filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille – Adoption – Un nouveau-né a été placé en famille d'accueil peu de temps après sa naissance – La famille d'accueil a fait une demande d'adoption – Les demanderesse, tantes biologiques de l'enfant, font également une demande d'adoption – La Commission de révision des services à l'enfance et à la famille a confirmé la décision de rejeter la demande d'adoption des demanderesse - Le tribunal inférieur a-t-il eu tort de ne pas reconnaître que les conclusions de fait et de droit de la Commission de révision des services à l'enfance et à la famille n'étaient pas

appuyées par la preuve?

L'enfant en cause est né le 9 mai 2008 et a été placé par l'intimée dans une famille d'accueil trois jours après sa naissance. Il vit avec cette famille depuis et les parents de la famille d'accueil ont présenté une demande en vue de l'adopter. Les tantes paternelles de l'enfant ont également présenté une demande à la Société en vue d'adopter leur neveu, mais leur demande a été rejetée en avril 2010. Elles ont interjeté appel de cette décision à la Commission de révision des services à l'enfance et à la famille et une audience a eu lieu en mai 2010. La décision de l'intimée a été confirmée. Les demanderesse ont demandé le contrôle judiciaire de cette décision.

3 juin 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Cour divisionnaire)
(Juge Pomerance)
(Non publié)

Demande de contrôle judiciaire, rejetée

17 octobre 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Blair, LaForme et Benotto)
(Non publié)

Demande d'autorisation d'appel des demanderesse, rejetée

16 février 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation, déposées

34726 **Hugh Doig v. Her Majesty the Queen in Right of Canada (Minister of National Revenue)**
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-169-11, 2012 FCA 28, dated January 25, 2012, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-169-11, 2012 CAF 28, daté du 25 janvier 2012, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Taxation – Income tax – Assessment – Taxpayer seeking declaration that he has no debt for taxes for the 1971 to 1984 taxation years - Whether circumstances of the case meet requirements of equitable doctrine of fairness and justice – Whether facts and circumstances of this case meet the requirements of issue estoppels and abuse of process for recognition by the Court as a matter of public importance – Whether motion court judge erred in stating that s. 222 of the *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. I (5th Supp.) was directed only to actions commenced by the Minister of National Revenue.

Mr. Doig brought a Notice of Application seeking a declaration that he had no debt for taxes for the 1971 to 1984 taxation years. He maintained that he had paid his tax debt in full for the years 1971–73 and 1974-79 and had no tax debts for the 1980-84 taxation years. The Canadian Revenue Agency (“CRA”) contended that Mr. Doig was indebted

to the Crown in the amount of \$323,738.31 for unpaid taxes, penalties and interest from the taxation years prior to and including 1982-89 and 1991-93.

March 28, 2011
Federal Court
(Zinn J.)
2011 FC 371

Applicant's application for declaration that he did not owe tax debt dismissed

January 25, 2012
Federal Court of Appeal
(Dawson, Gauthier, Trudel)
2012 FCA 28

Appeal dismissed

March 20, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal – Impôt sur le revenu – Cotisation – Le contribuable demande un jugement déclaratoire selon lequel il ne doit pas d'impôt pour les années d'imposition 1971 à 1984 – Les faits en l'espèce répondent-ils aux conditions de l'équité et de la justice en equity? – Les faits en l'espèce répondent-ils aux conditions de préclusion découlant d'une question déjà tranchée et d'abus de procédure pour reconnaissance par la Cour comme question d'importance pour le public? – Le juge de première instance a-t-il eu tort d'affirmer que l'art. 222 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch. I (5^e suppl.) ne visait que les actions intentées par le ministre du Revenu national?

Monsieur Doig a déposé un avis de demande en vue d'obtenir un jugement déclaratoire selon lequel il ne devait pas d'impôt pour les années d'imposition 1971 à 1984. Il a soutenu en première instance qu'il avait acquitté la totalité de sa dette fiscale pour les années 1971 à 1973 et 1974 à 1979 et qu'il ne devait rien pour les années d'imposition 1980 à 1984. L'Agence du revenu du Canada a fait valoir que M. Doig devait à l'État la somme de 323 738,31 \$, correspondant à des impôts non payés, des pénalités et des intérêts pour les années d'imposition 1982 à 1989 et 1991 à 1993 et des années d'imposition antérieures.

28 mars 2011
Cour fédérale
(Juge Zinn)
2011 FC 371

Demande du demandeur en vue d'obtenir un jugement déclarant qu'il ne doit pas d'impôt, rejetée

25 janvier 2012
Cour d'appel fédérale
(Juges Dawson, Gauthier et Trudel)
2012 FCA 28

Appel rejeté

29 mars 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34727 **Darwin Frederick Makarchuk v. Joan Bernice Makarchuk** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Abella and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C54263, 2012 ONCA 42, dated January 20, 2012, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C54263, 2012 ONCA 42, daté du 20 janvier 2012, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Wills and estates – Wills – Interpretation - Husband and wife separating five months after executing wills leaving their respective estates to each other – Husband still married to Respondent wife on date of death – Son applying for directions regarding effect of estate release clause in parties' separation agreement on gift to wife in husband's will – Whether Court of Appeal erred in law by failing to ensure principles of contract interpretation were properly followed in interpretation of separation agreement - Whether Court of Appeal allowed irrelevant factor to influence its decision

Mr. and Mrs. Makarchuk married in May 1961 and had two children who are now adults. In July, 2003, they signed similar wills. Mr. Makarchuk's will named his wife as executrix and sole beneficiary. In November 2003, Mr. and Mrs. Makarchuk separated and signed a separation agreement the following month that contained an estate release clause. The couple did not divorce and Mr. Makarchuk died in 2008, without having made a new will. The Applicant, their son, sought direction from the court regarding the impact of the separation agreement on the terms of the will. The question was whether Mrs. Makarchuk had released her right to be the executrix and her right to take as a beneficiary by virtue of the release in the separation agreement.

August 9, 2011
Ontario Superior Court of Justice
(Hennessy J.)
2011 ONSC 4633

Release clause held to be limited to release of statutory rights and not broad enough to release rights under will.

January 20, 2012
Court of Appeal for Ontario
(Rosenberg, Feldman and Swinton, *ad hoc* JJA.)
2012 ONCA 42

Appeal dismissed

March 8, 2012
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Successions – Testaments – Interprétation - Des époux se séparent cinq mois après avoir signé des testaments dans lesquels ils se lèguent l'un à l'autre leurs biens respectifs – L'époux était encore marié à l'épouse intimée à la date du décès – Le fils demande des directives concernant l'effet de la clause de renonciation à la succession stipulée dans l'accord de séparation des parties sur une donation à l'épouse prévue dans le testament de l'époux – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en n'ayant pas veillé à ce que les principes d'interprétation des contrats ait été dûment appliqués dans l'interprétation de l'accord de séparation? - La Cour d'appel a-t-elle permis qu'un facteur non pertinent influence sa décision?

Monsieur et Mme Makarchuk se sont mariés en mai 1961 et ils ont eu deux enfants qui sont maintenant adultes. En juillet 2003, ils ont signé des testaments semblables. Dans son testament, M. Makarchuk nommait son épouse exécutrice et seule bénéficiaire. En novembre 2003, M. et Mme Makarchuk se sont séparés et ont signé un accord de séparation le mois suivant qui renfermait une clause de renonciation à la succession. Le couple ne s'est pas divorcé et M. Makarchuk est décédé en 2008, sans avoir fait de nouveau testament. Le demandeur, leur fils, a demandé des directives au tribunal concernant l'effet de l'accord de séparation sur les dispositions du testament. La question était de savoir si Mme Makarchuk avait renoncé à son droit d'être exécutrice et à son droit d'être bénéficiaire en vertu de la renonciation stipulée dans l'accord de séparation.

9 août 2011
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Hennessy)
2011 ONSC 4633

Clause de renonciation jugée limitée à la renonciation aux droits prévus par la loi mais non pas assez large pour emporter la renonciation aux droits prévus dans le testament.

20 janvier 2012
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Rosenberg, Feldman et Swinton, *ad hoc*)
2012 ONCA 42

Appel rejeté

8 mars 2012
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

MOTIONS

REQUÊTES

31.05.2012

Before / Devant : CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

Motions for an extension of time and for leave to intervene

Requêtes en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir

BY / PAR Evangelical Fellowship of
Canada;
Euthanasia Prevention Coalition;
Canadian Critical Care Society;
Canadian Association of Critical
Care Nurses;
Advocacy Centre for the Elderly
and ARCH Disability Law
Centre;
Mental Health Legal Committee
and HIV & AIDS Legal Clinic
Ontario

IN / DANS : Brian Cuthbertson et al.

v. (34362)

Hassan Rasouli by his Litigation
Guardian and Substitute Decision
Maker, Parichehr Salasel (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATION by the Evangelical Fellowship of Canada for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeal;

AND UPON APPLICATIONS by the Euthanasia Prevention Coalition, the Canadian Critical Care Society, the Canadian Association of Critical Care Nurses, the Advocacy Centre for the Elderly and ARCH Disability Law Centre and the Mental Health Legal Committee and HIV & AIDS Legal Clinic Ontario for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene of the Evangelical Fellowship of Canada is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before July 26, 2012.

The motions for leave to intervene of the Euthanasia Prevention Coalition, the Canadian Critical Care Society, the Canadian Association of Critical Care Nurses, the Advocacy Centre for the Elderly and ARCH Disability Law Centre and the Mental Health Legal Committee and HIV & AIDS Legal Clinic Ontario are granted and the said five groups of interveners shall be entitled to each serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before July 26, 2012.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellants and respondent any additional disbursements occasioned to the appellants and respondent by their interventions.

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT:

The appellants are denied leave to file a reply factum without prejudice to reapplying for leave to file a reply factum after the interveners factums have been filed.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'Alliance évangélique du Canada en prorogation du délai applicable à une demande d'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir dans l'appel;

ET À LA SUITE DES DEMANDES présentées par l'Euthanasia Prevention Coalition, la Canadian Critical Care Society, la Canadian Association of Critical Care Nurses, l'Advocacy Centre for the Elderly et l'ARCH Disability Law Centre ainsi que par le Mental Health Legal Committee et l'HIV & AIDS Legal Clinic Ontario en autorisation d'intervenir dans l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en prorogation du délai applicable à une demande d'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir présentée par l'Alliance évangélique du Canada est accordée et l'intervenante pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 26 juillet 2012.

Les requêtes en autorisation d'intervenir présentées par l'Euthanasia Prevention Coalition, la Canadian Critical Care Society, la Canadian Association of Critical Care Nurses, l'Advocacy Centre for the Elderly et l'ARCH Disability Law Centre ainsi que par le Mental Health Legal Committee et l'HIV & AIDS Legal Clinic Ontario sont accordées et les cinq groupes d'intervenants en question pourront chacun signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 26 juillet 2012.

La décision sur les demandes en vue de présenter des plaidoiries orales sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront aux appelants et à l'intimé tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE :

Les appelants ne sont pas autorisés à déposer un mémoire en réplique mais, ils conservent le droit de présenter une nouvelle demande pour ce faire après le dépôt des mémoires des intervenants.

01.06.2012

Before / Devant : CROMWELL J. / LE JUGE CROMWELL

Motions for a stay of proceedings and to expedite the application for leave to appeal

Requêtes sollicitant la suspension des procédures et le traitement accéléré de la demande d'autorisation d'appel

T.G.

v. (34842)

Minister of Community Services et al. (N.S.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON APPLICATION by the applicant for an order for stay of proceedings and to expedite the application for leave to appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The motion for a stay of proceedings should be made to the Court of Appeal or a judge thereof.
2. The request to expedite the application for leave to appeal is granted. The respondents will have until June 11, 2012, to serve and file their responses to the application for leave to appeal and the applicant will have until June 13, 2012, to serve and file her reply.
3. There will be no order as to costs.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par le demandeur sollicitant un sursis des procédures et le traitement accéléré de la demande d'autorisation d'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

1. La requête sollicitant la suspension des procédures devrait être présentée à la Cour d'appel ou à un de ses juges.
 2. La requête sollicitant le traitement accéléré de la demande d'autorisation d'appel est accordée. Les intimés signifieront et déposeront leurs réponses à la demande d'autorisation au plus tard le 11 juin 2012 et le demandeur signifiera et déposera sa réplique au plus tard le 13 juin 2012.
 3. Il n'y aura pas d'adjudication de dépens.
-

04.06.2012

Before / Devant : ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

Motions for an extension of time and for leave to intervene

Requêtes en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir

BY / PAR Canadian Bar Association;
Attorney General of Ontario;
Trial Lawyers Association of
British Columbia

IN / DANS : Eric Victor Cojocaru, an infant by
his Guardian Ad Litem, Monica
Cojocary et al.

v. (34304)

British Columbia Women's
Hospital and Health Center et al.
(B.C.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATION by the Canadian Bar Association for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeal;

AND UPON APPLICATIONS by the Attorney General of Ontario and the Trial Lawyers Association of British Columbia for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene of the Canadian Bar Association is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before July 30, 2012.

The motions for leave to intervene of the Attorney General of Ontario and the Trial Lawyers Association of British Columbia are granted and the said interveners shall be entitled to each serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before July 30, 2012.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by their interventions.

À LA SUITE DE LA DEMANDE présentée par l'Association du Barreau canadien en prorogation du délai applicable à une demande d'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir dans l'appel;

ET À LA SUITE DES REQUÊTES présentées par le procureur général de l'Ontario et par la Trial Lawyers Association of British Columbia en autorisation d'intervenir dans l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en prorogation du délai applicable à une demande d'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir présentée par l'Association du Barreau canadien est accordée. La requérante pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 30 juillet 2012.

Les requêtes en autorisation d'intervenir présentées par le procureur général de l'Ontario et par la Trial Lawyers Association of British Columbia sont accordées et les requérants pourront chacun signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 30 juillet 2012.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenante.

L'intervenante n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenante paiera aux appelants et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

06.06.2012

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to file additional documents pursuant to Rule 32(2) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*

Requête en vue de déposer des documents supplémentaires en vertu du paragraphe 32(2) des *Règles de la Cour suprême du Canada*

Envision Credit Union

v. (34619)

Her Majesty the Queen (F.C.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION made on behalf of the Applicant pursuant to the provisions of Rule 32(2) for an order to file additional material namely two articles published on May 11 and May 29, 2012, to be submitted to the leave panel;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE présentée au nom du demandeur en application du par. 32(2) des *Règles de la Cour suprême du Canada* sollicitant l'autorisation de déposer des documents additionnels, soit deux articles publiés les 11 et 29 mai 2012, pour examen par la formation de juges qui seront saisis de la demande d'autorisation;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête est rejetée.

11.06.2012

Benjamin Cain MacKenzie

v. (34397)

Her Majesty the Queen (Sask.)

(By Leave)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

11.06.2012

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell and Karakatsanis JJ.

Suresh Sriskandarajah

v. (34009)

**United States of America et al. (Ont.) (Crim.)
(By Leave)**

- and between -

Piratheepan Nadarajah

v. (34013)

**United States of America et al. (Ont.) (Crim.)
(By Leave)**

- and between -

Mohammad Momin Khawaja

v. (34103)

Her Majesty the Queen(Ont.) (Crim.) (By Leave)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case - 34009:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Extradition - Appeal from committal - Judicial Review of Surrender Order - Whether ss. 83.03, 83.18 or 83.21 of the *Criminal Code*, which incorporate the definition of “terrorist activity” in s. 83.01(1) of the *Criminal Code*, infringe s. 2(b) of the *Charter* - If so, whether the infringement is a reasonable limit prescribed by law that can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Charter* - Whether s. 83.18 of the *Criminal Code*, which incorporates the definition of “terrorist activity” in s. 83.01(1) of the *Criminal Code*, infringes s. 7 of the *Charter* - If so, whether the infringement is a reasonable limit prescribed by law that can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the Minister denied the appellant procedural fairness - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the Minister’s decision that surrender would not

John Norris, Breese Davies, Brydie Bethell and Erin Dann for the appellants (34009-34013).

Lawrence Greenspon and Eric Granger for the appellant (34103).

Anil K. Kapoor and Lindsay L. Daviau for the intervener Canadian Civil Liberties Association (34009 – 34013 – 34103).

Kent Roach and Michael Fenrick for the intervener British Columbia Civil Liberties Association (34009 – 34013 – 34103).

Yan Paquette et Louis-Philippe Lampron pour l’intervenant Groupe d’étude en droits et libertés de la Faculté de droit de l’Université Laval (34103).

Croft Michaelson, Nancy Dennison and Sean Gaudet for the respondents (34009 - 34013).

Michael Bernstein for the Intervener Attorney General of Ontario (34009 - 34013 - 34103).

Nature de la cause - 34009 :

Charte canadienne des droits et libertés - Extradition - Appel de l’incarcération - Contrôle judiciaire de l’arrêté d’extradition - Les art. 83.03, 83.18 ou 83.21 du *Code criminel*, qui incorporent la définition d’« activité terroriste » dans le par. 83.01(1) du *Code criminel*, portent-ils atteinte à l’al. 2b) de la *Charte*? - Dans l’affirmative, l’atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable dont la justification peut se démontrer dans le cadre d’une société libre et démocratique au sens de l’article premier de la *Charte*? - L’art. 83.18 du *Code criminel*, qui incorpore la définition d’« activité terroriste » dans le par. 83.01(1) du *Code criminel* porte-t-il atteinte à l’art. 7 de la *Charte*? - Dans l’affirmative, l’atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable dont la justification peut se démontrer dans le cadre d’une société libre et démocratique au sens de l’article premier de la *Charte*? - La Cour d’appel a-t-elle eu tort de conclure que le ministre avait manqué à son obligation d’équité procédurale envers l’appellant? -

unjustifiably limit the appellant's s. 6(1) *Charter* rights was reasonable - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 83.01(1), 83.03, 83.18 and 83.21 - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 1, 2(b), 6(1) and 7.

Nature of the case - 34013:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Extradition - Appeal from committal - Judicial Review of Surrender Order - Whether ss. 83.03, 83.18 or 83.21 of the *Criminal Code*, which incorporate the definition of "terrorist activity" in s. 83.01(1) of the *Criminal Code*, infringe s. 2(b) of the *Charter* - If so, whether the infringement is a reasonable limit prescribed by law that can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Charter* - Whether s. 83.18 of the *Criminal Code*, which incorporates the definition of "terrorist activity" in s. 83.01(1) of the *Criminal Code*, infringes s. 7 of the *Charter* - If so, whether the infringement is a reasonable limit prescribed by law that can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the Minister denied the appellant procedural fairness - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the Minister's decision that surrender would not unjustifiably limit the appellant's s. 6(1) *Charter* rights was reasonable - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 83.01(1), 83.03, 83.18 and 83.21 - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 1, 2(b), 6(1) and 7.

Nature of the case - 34103:

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal Law - Terrorism offences - Elements of offence - Whether ss. 83.03, 83.18, 83.19 or 83.21 of the *Criminal Code*, which incorporate the definition of "terrorist activity" in s. 83.01(1) of the *Criminal Code*, infringe s. 2(a), 2(b) or 2(d) of the *Charter* - If so, whether the infringement is a reasonable limit prescribed by law that can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in overturning the trial judge's finding that s. 83.01(1)(b)(i)(A) of the *Criminal Code* infringes ss. 2(a), (b) and (d) of the *Charter* - Whether, in the alternative, the Court of Appeal erred in allowing the

La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que la décision du ministre selon laquelle l'extradition ne restreindrait pas de manière injustifiée les droits de l'appellant garantis par le par. 6(1) de la *Charte* était raisonnable? - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, arts. 83.01(1), 83.03, 83.18 et 83.21 - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 1, 2(b), 6(1) et 7.

Nature de la cause - 34013 :

Charte canadienne des droits et libertés - Extradition - Appel de l'incarcération - Contrôle judiciaire de l'arrêté d'extradition - Les art. 83.03, 83.18 ou 83.21 du *Code criminel*, qui incorporent la définition d'« activité terroriste » dans le par. 83.01(1) du *Code criminel*, portent-ils atteinte à l'al. 2b) de la *Charte*? - Dans l'affirmative, l'atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte*? - L'art. 83.18 du *Code criminel*, qui incorpore la définition d'« activité terroriste » dans le par. 83.01(1) du *Code criminel* porte-t-il atteinte à l'art. 7 de la *Charte*? - Dans l'affirmative, l'atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte*? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le ministre avait manqué à son obligation d'équité procédurale envers l'appellant? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que la décision du ministre selon laquelle l'extradition ne restreindrait pas de manière injustifiée les droits de l'appellant garantis par le par. 6(1) de la *Charte* était raisonnable? - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, arts. 83.01(1), 83.03, 83.18 et 83.21 - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 1, 2(b), 6(1) et 7.

Nature de la cause - 34103 :

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Infractions de terrorisme - Éléments de l'infraction - Les art. 83.03, 83.18, 83.19 et 83.21 du *Code criminel*, qui incorporent la définition d'« activité terroriste » dans le par. 83.01(1) du *Code criminel* portent-ils atteinte aux al. 2a), 2b) ou 2d) de la *Charte*? - Dans l'affirmative, l'atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte*? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'infirmer la conclusion du juge du procès selon laquelle la division 83.01(1)b)(i)(A) du *Code criminel* porte atteinte aux al. 2a), 2b) ou 2d) de la *Charte*? - À

appellant to stand convicted of more robust offences than those he had faced at trial - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of the “armed conflict exception” to the definition of “terrorist activity” in the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal erred in permitting broad judicial notice to be taken of the “facts” surrounding the armed conflict in Afghanistan - Whether, assuming the appellant’s acts in furtherance in the armed conflict in Afghanistan were not proven to amount, in law, to “terrorist activity”, the convictions were unreasonable - Whether the Court of Appeal erred with respect to each of the three errors on the part of the trial judge that it identified with respect to sentencing - Whether the Court of Appeal and the trial judge sentenced the appellant based on aggravating factors which, on the trial judge’s unchallenged findings of fact, were inapplicable and/or had not been proven beyond a reasonable doubt - Whether the trial judge erred in his treatment of pre-sentence custody - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 83.01(1), 83.03, 83.18, 83.19 and 83.21 - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss. 1, 2(a), 2(b) and 2(d).

titre subsidiaire, la Cour d’appel a-t-elle eu tort de permettre que l’appellant soit déclaré coupable d’infractions plus graves que celles dont il était accusé à son procès? - La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur dans son interprétation de l’« exception du conflit armé » à la définition d’« activité terroriste » dans le *Code criminel*? - La Cour d’appel a-t-elle eu tort de permettre une connaissance d’office large de « faits » relatifs au conflit armé en Afghanistan? - En présumant que les actes commis par l’appellant au cours d’un conflit armé n’équivalaient pas, eu égard à la preuve et au droit, à une « activité terroriste », les déclarations de culpabilité était-elle déraisonnables? - La Cour d’appel s’est-elle trompée à l’égard de chacune des trois erreurs qu’aurait commises selon elle le juge du procès relativement à la détermination de la peine? - La Cour d’appel et le juge du procès ont-ils condamné l’appellant en s’appuyant sur des facteurs aggravants qui, eu égard aux conclusions de fait incontestés du juge du procès, étaient inapplicables ou n’avaient pas été prouvés hors de tout doute raisonnable? - Le juge du procès s’est-il trompé dans son traitement de la détention provisoire? - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 83.01(1), 83.03, 83.18, 83.19 et 83.21 - *Charte canadienne des droits et libertés*, art. 1, 2a), 2b) et 2d).

14.06.2012

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

Her Majesty the Queen

v. (34272)

Nicole Patricia Ryan (N.S.) (Crim.) (By Leave)

William D. Delaney, Q.C. and Jennifer A. MacLellan for the appellant.

John Corelli and Holly Loubert for the intervener Attorney General of Ontario.

Joel E. Pink, Q.C., Brian H. Greenspan, Andrew Nielson and Naomi Lutes for the respondent.

Christine Boyle for the intervener Canadian Association of Elizabeth Fry Societies and Women’s Legal Education and Action Fund.

Susan Chapman and Howard Krongold for the intervener Criminal Lawyers’ Association of Ontario.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

(PUBLICATION BAN IN CASE) (SEALING ORDER)

Criminal law - Counselling to commit murder - Defences - Duress - Whether the Court of Appeal erred in holding that the defence of duress was conceptually available in the circumstances - Whether the Court of Appeal erred in approving a deficient legal test for the defence of duress - Whether the Court of Appeal erred in its consideration of whether there was evidence to support the defence of duress which could meet the air of reality test - Whether the Court of Appeal erred by applying the common law defence of duress, while the defence had previously been limited to a party to an offence pursuant to s. 21 of the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal erred in applying the common law defence of duress, since that defence is unavailable in a homicide case - Whether the Court of Appeal's reliance on s. 17 of the *Criminal Code* in the circumstances raises a question with respect to the fairness of the appellate process.

Nature de la cause :

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE MISE SOUS SCELLÉS)

Droit criminel - Conseiller la perpétration d'un meurtre - Moyens de défense - Contrainte - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que, sur le plan conceptuel, le moyen de défense fondé sur la contrainte pouvait être invoqué en l'espèce? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'approuver un critère juridique déficient relativement au moyen de défense fondé sur la contrainte? - La Cour d'appel s'est-elle trompée dans sa considération de la question de savoir s'il y avait des éléments de preuve susceptibles de répondre au critère de l'apparence de vraisemblance? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'appliquer le moyen de défense de common law fondé sur la contrainte, alors que par la passé, ce moyen de défense se limitait à un participant à une infraction aux termes de l'art. 21 du *Code criminel*? - La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'appliquer le moyen de défense de common law fondé sur la contrainte, puisque ce moyen de défense ne peut être invoqué dans une affaire d'homicide? - Le fait que la Cour d'appel se soit appuyée sur l'art. 17 du *Code criminel* en l'espèce soulève-t-il une question ayant trait à l'équité du processus d'appel?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JUNE 15, 2012 / LE 15 JUIN 2012

33876 Halifax Regional Municipality v. Her Majesty the Queen in Right of Canada, as represented by the Minister of Public Works and Government Services – and – City of Toronto, Federation of Canadian Municipalities, Association of Canadian Port Authorities and City of Québec (F.C.)
2012 SCC 29 / 2012 CSC 29

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-348-09, 2010 FCA 196, dated July 21, 2010, heard on December 12, 2011, is allowed and the matter is remitted to the Minister for redetermination. Costs are awarded to the appellant throughout.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-348-09, 2010 CAF 196, en date du 21 juillet 2010, entendu le 12 décembre 2011, est accueilli et l'affaire est renvoyée au ministre pour qu'il rende une nouvelle décision. L'appelante a droit aux dépens dans toutes les cours.

Halifax Regional Municipality v. Her Majesty the Queen in Right of Canada, as represented by the Minister of Public Works and Government Services (F.C.) (33876)

Indexed as: Halifax (Regional Municipality) v. Canada (Public Works and Government Services) /

Répertorié : Halifax (Regional Municipality) c. Canada (Travaux publics et Services gouvernementaux)

Neutral citation: 2012 SCC 29 / Référence neutre : 2012 CSC 29

Hearing: December 12, 2011 / Judgment: June 15, 2012

Audition : Le 12 décembre 2011 / Jugement : Le 15 juin 2012

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver and Karakatsanis JJ.

Crown law — Real property and immovables — Taxation — Payments in lieu of taxes — Minister's valuation of Halifax Citadel National Historic Site millions of dollars lower than value determined by local assessment authority — What is the scope of Minister's discretion to determine "property value" for purposes of making payments in lieu of taxes — What standard of judicial review applies to determination — Was Minister's determination of property value reasonable? — Payments in Lieu of Taxes Act, R.S.C. 1985, c. M-13, ss. 2(1) and 4(1) — Assessment Act, R.S.N.S. 1989, c. 23, s. 42(1).

Under the *Payments in Lieu of Taxes Act* (the Act), the Minister of Public Works and Government Services may make payments in lieu of taxes (PILTs) with respect to federally owned property, which is constitutionally exempt from provincial and municipal property taxation. The Minister made PILTs to Halifax with respect to the Halifax Citadel National Historic Site on the basis of a valuation of the site with which Halifax disagreed. Halifax and the Minister were able to agree on the value of the eligible improvements on the site, but not on the value of the structures called casemates and demi-casemates or of the land on the Citadel site. The matter was referred to a dispute advisory panel, which advised the Minister that the land beneath the casemates and demi-casemates should be valued at \$1,550,000 while the 42 acres of land beneath a grassy slope called the glacis should be valued at a nominal \$10. It also provided a valuation for the casemates and demi-casemates. The Minister accepted the Panel's advice and made further PILTs in accordance with it. Halifax applied for judicial review in the Federal Court, saying the valuation of the land and of the casemates and demi-casemates was unreasonable and the court agreed. This decision was reversed with respect to the land by a majority of the Federal Court of Appeal. The present appeal relates only to the valuation of the land.

Held: The appeal should be allowed and the matter remitted to the Minister for redetermination.

The Minister's role under the Act is not to review the assessment authority's assessment; the Minister's function with respect to the value of federal property is to reach an opinion about the value that would be attributed by an assessment authority if the property were taxable. This is done in the context of exercising the discretion to make a PILT that must not exceed the product of the effective rate of tax and the property value as per the Act. While the view of an assessment authority is an important reference point for the Minister, in reaching his or her opinion the Minister is entitled to make an independent determination of the value that would be attributed to the federal property by a local assessment authority.

The Minister's opinion must be informed by the tax system that would apply to the federal property in issue if it were taxable. Provided that the Minister applies the correct legal test, his or her exercise of discretion is judicially reviewed for reasonableness.

The Minister's decision in this case is unreasonable. It is unreasonable, first, because the manner in which the Minister formulated his opinion was inconsistent with his obligation to form an opinion about the value that would be established by an assessment authority. The Minister attributed nominal value to the land under the glacis solely on the basis of the impossibility of developing it. Not only did the Minister not adopt the approach which the relevant assessment authority actually would apply to value the property, but he also had evidence before him, apparently not contradicted, that other Canadian assessment authorities would not attribute nominal value to land on the basis of use restrictions resulting from a national historic site designation. And there was no evidence that any assessment authority

would do so. The Minister cannot base his valuation on a fictitious tax system that he himself has created, but that is exactly what happened in this case.

The Minister's opinion is also unreasonable on a second ground: in coming to his decision the Minister frustrated the purposes and policies of the Act. The Minister adopted a categorical approach to valuation under which federal property is valueless if its status as a national historic site prevents its development or commercial use. In doing so he defeated Parliament's purpose in including national historic sites within the PILT scheme. The Minister's approach had the effect of frustrating the very legislative scheme under which the power is conferred.

The Minister's position is also at odds with the broader policy of the Act, which is to treat municipalities fairly. It can hardly be thought either fair or equitable to conclude that 42 acres in the middle of a major metropolitan centre has no value for assessment purposes.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Blais C.J. and Evans and Sharlow JJ.A.), 2010 FCA 196, [2012] 1 F.C.R. 304, 405 N.R. 133, 321 D.L.R. (4th) 638, 7 Admin. L.R. (5th) 213, 71 M.P.L.R. (4th) 176, 94 R.P.R. (4th) 15, [2010] F.C.J. No. 950 (QL), 2010 CarswellNat 2417, reversing in part a decision of Phelan J., 2009 FC 670, 346 F.T.R. 264, 61 M.P.L.R. (4th) 187, 85 R.P.R. (4th) 52, [2009] F.C.J. No. 842 (QL), 2009 CarswellNat 2045. The appeal should be allowed and the matter remitted to the Minister for redetermination.

Daniel M. Campbell, Q.C., and Joseph F. Burke, for the appellant.

Ginette Gobeil and René LeBlanc, for the respondent.

Diana W. Dimmer and Angus S. MacKay, for the intervener the City of Toronto.

Marie-France Major, for the intervener the Federation of Canadian Municipalities.

Harley J. Harris and Michael F. Robson, for the intervener the Association of Canadian Port Authorities.

Richard Grondin and Éric Boisvert, for the intervener the City of Québec.

Solicitors for the appellant: Cox & Palmer, Halifax.

Solicitor for the respondent: Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener the City of Toronto: City of Toronto, Toronto.

Solicitors for the intervener the Federation of Canadian Municipalities: McMillan, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Association of Canadian Port Authorities: Owen Bird Law Corporation, Vancouver.

Solicitors for the intervener the City of Québec: Giasson et associés, Québec.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver et Karakatsanis.

Droit de la Couronne — Immeubles et biens réels — Taxation — Paiements versés en remplacement d'impôts — Attribution, par le ministre, au lieu historique national du Canada de la Citadelle-d'Halifax, d'une valeur inférieure de plusieurs millions de dollars à la valeur établie par l'autorité évaluatrice locale — Quelle est l'étendue du pouvoir discrétionnaire du ministre d'établir la « valeur effective » pour le besoin du versement des paiements en remplacement d'impôts? — Quelle norme de contrôle judiciaire s'applique à cette décision? — La décision du ministre quant à la valeur effective était-elle raisonnable? — Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts, L.R.C. 1985, ch. M-13, art. 2(1) et 4(1) — Assessment Act, R.S.N.S. 1989, ch. 23, art. 42(1).

La *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts* (la Loi) permet au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux de verser des paiements en remplacement d'impôts (PRI) à l'égard des propriétés appartenant à la Couronne fédérale qui sont exemptes d'imposition provinciale et municipale par la Constitution. Le ministre a versé à Halifax des PRI en ce qui concerne le lieu historique national du Canada de la Citadelle-d'Halifax sur le fondement d'une évaluation du lieu à laquelle s'est opposée Halifax. Halifax et le ministre sont parvenus à s'entendre sur la valeur des améliorations admissibles sur le site, mais non sur celle des structures que l'on appelle casemates et demi-casemates ou sur celle du terrain occupé par la Citadelle. L'affaire a été renvoyée à un comité consultatif sur le règlement des différends, qui a fait savoir au ministre que le terrain occupé par les casemates et demi-casemates doit être évalué à 1 550 000 \$, tandis qu'il faut attribuer une valeur nominale de 10 \$ au terrain de 42 acres occupé par un talus gazonné appelé le glacis. Le comité consultatif a aussi attribué une valeur aux casemates et aux demi-casemates. Le ministre a retenu l'avis du comité consultatif et a versé d'autres PRI conformément à cet avis. Halifax a présenté en Cour fédérale une demande de contrôle judiciaire, affirmant que l'évaluation du terrain ainsi que des casemates et demi-casemates était déraisonnable, et la cour lui a donné raison. Les juges majoritaires de la Cour d'appel fédérale ont infirmé cette décision en ce qui concerne le terrain. Le pourvoi ne porte que sur l'évaluation du terrain.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli et l'affaire est renvoyée au ministre pour qu'il rende une nouvelle décision.

Le rôle du ministre selon la Loi n'est pas de revoir l'évaluation faite par l'autorité évaluatrice. Son rôle à l'égard de la valeur d'une propriété fédérale consiste plutôt à se former une opinion de la valeur qu'une autorité évaluatrice déterminerait à l'égard de la propriété en question si celle-ci était une propriété imposable. C'est ce qu'il fait dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire de verser un PRI dont le montant ne doit pas, selon la Loi, dépasser le produit du taux d'imposition effectif applicable à la propriété en cause par la valeur effective de celle-ci. Bien que le point de vue qu'adopterait une autorité évaluatrice constitue un facteur de référence important pour le ministre, ce dernier peut, pour se former une opinion, procéder à une détermination indépendante de la valeur qu'une autorité évaluatrice locale attribuerait à la propriété fédérale en cause.

Pour se faire une opinion, le ministre doit tenir compte du régime fiscal qui s'appliquerait si la propriété fédérale en cause était imposable. Dans la mesure où le ministre applique le bon critère juridique, la norme de contrôle judiciaire applicable à l'exercice de son pouvoir discrétionnaire est la décision raisonnable.

En l'espèce, la décision du ministre est déraisonnable. Premièrement, elle est déraisonnable parce que le ministre a manqué à son obligation de se former une opinion de la valeur que déterminerait une autorité évaluatrice. Le ministre a attribué au terrain occupé par le glacis une valeur nominale uniquement en raison de l'impossibilité de développer ce terrain. Non seulement le ministre n'a pas adopté la méthode qu'utiliserait en fait l'autorité évaluatrice compétente pour évaluer la propriété en question, mais il disposait aussi d'éléments de preuve, apparemment non contredits, selon lesquels d'autres autorités évaluatrices canadiennes n'auraient pas attribué au terrain une valeur nominale compte tenu des restrictions applicables à son utilisation du fait de sa désignation comme lieu historique national. De plus, rien dans la preuve n'indiquait qu'une quelconque autorité évaluatrice aurait évalué la propriété de cette façon. Le ministre ne peut baser son évaluation sur un système fiscal fictif qu'il a créé lui-même. C'est toutefois exactement ce qui s'est passé en l'espèce.

L'opinion du ministre est également déraisonnable pour un deuxième motif : le ministre a contrevenu aux objectifs de la Loi et aux politiques qui la sous-tendent en arrivant à sa décision. Le ministre a adopté en matière d'évaluation un point de vue catégorique selon lequel une propriété fédérale est sans valeur si son statut de lieu historique national fait obstacle à son aménagement ou à son utilisation à des fins commerciales. Ainsi, le ministre est allé à l'encontre de l'intention du législateur d'inclure les lieux historiques nationaux dans le régime des PRI. La méthode retenue par le ministre a eu pour effet de contrecarrer l'économie même de la loi qui confère le pouvoir.

La position du ministre va également à l'encontre de la politique générale de la Loi suivant laquelle les municipalités doivent être traitées équitablement. La conclusion qu'un terrain de 42 acres situé en plein cœur d'un grand centre métropolitain n'a aucune valeur aux fins de taxation peut difficilement être considérée juste ou équitable.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (le juge en chef Blais et les juges Evans et Sharlow), 2010 CAF 196, [2012] 1 R.C.F. 304, 405 N.R. 133, 321 D.L.R. (4th) 638, 7 Admin. L.R. (5th) 213, 71 M.P.L.R. (4th) 176, 94 R.P.R. (4th) 15, [2010] A.C.F. n° 950 (QL), 2010 CarswellNat 2417, qui a infirmé en partie une décision du juge Phelan, 2009 CF 670, 346 F.T.R. 264, 61 M.P.L.R. (4th) 187, 85 R.P.R. (4th) 52, [2009] A.C.F. n° 842 (QL), 2009 CarswellNat 2045. Pourvoi accueilli et affaire renvoyée au ministre pour nouvelle décision.

Daniel M. Campbell, c.r., et Joseph F. Burke, pour l'appelante.

Ginette Gobeil et René LeBlanc, pour l'intimée.

Diana W. Dimmer et Angus S. MacKay, pour l'intervenante la Ville de Toronto.

Marie-France Major, pour l'intervenante la Fédération canadienne des municipalités.

Harley J. Harris et Michael F. Robson, pour l'intervenante l'Association des administrations portuaires canadiennes.

Richard Grondin et Éric Boisvert, pour l'intervenante la Ville de Québec.

Procureurs de l'appelante : Cox & Palmer, Halifax.

Procureur de l'intimée : Procureur général du Canada, Ottawa.

Procureur de l'intervenante la Ville de Toronto : Ville de Toronto, Toronto.

Procureurs de l'intervenante la Fédération canadienne des municipalités : McMillan, Ottawa.

Procureurs de l'intervenante l'Association des administrations portuaires canadiennes : Owen Bird Law Corporation, Vancouver.

Procureurs de l'intervenante la Ville de Québec : Giasson et associés, Québec.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2011 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 /30	24 /31	25	26	27	28	29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

- 2012 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	M 10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour

87 sitting days/journées séances de la cour

9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences

3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions